

Journals

No. 199

Thursday, March 18, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 199

Le jeudi 18 mars 1999

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the year 1998, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3). — Sessional Paper No. 8560–361–322A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2075 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–361–80X;

— No. 361–2079 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545–361–39G;

No. 361–2086 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–361–34N.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–75, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Canadian Tourism Commission”.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'année 1998, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n^o 8560–361–322A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–2075 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545–361–80X;

— n^o 361–2079 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n^o 8545–361–39G;

— n^o 361–2086 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545–361–34N.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–75, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant la Commission canadienne du tourisme ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code (forfeiture), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill S-23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361-2195);
- by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 361-2196);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 361-2197);
- by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 361-2198).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-135 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act.

Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), le projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel (confiscation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361-2195);
- par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361-2196);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 361-2197);
- par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 361-2198).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-135 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu.

M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Debate arose thereon.

Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moves the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, since the principle of the Bill fails to address the federal tax system to end discrimination against single-income families with children.”

Debate arose thereon.

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the effect of the labour dispute on the movement of grain in the port of Vancouver.

Leave was granted to propose a motion to adjourn the House in order to discuss the matter and, pursuant to Standing Order 52(9), the Speaker directed that it be considered later today at 8:00 p.m.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), seconded by Mr. Epp (Elk Island).

The debate continued.

Il s'élève un débat.

M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, puisque le principe du projet de loi n'aborde pas le régime fiscal fédéral afin de mettre fin à la discrimination envers les familles avec enfants ayant un seul revenu. »

Il s'élève un débat.

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Hilstrom (Selkirk — Interlake) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les effets du conflit de travail sur la manutention du grain dans le port de Vancouver.

La permission est accordée de proposer une motion portant ajournement de la Chambre en vue de discuter l'affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, le Président ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui à 20h00.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), appuyé par M. Epp (Elk Island).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, in the present sitting, proceedings pursuant to Standing Order 38 shall be taken up immediately following the completion of Private Members' Business, and when such proceedings are completed, the House shall proceed immediately to proceedings pursuant to Standing Order 52, provided that during the aforementioned proceedings, the Chair shall not receive any quorum calls or dilatory motions or requests for unanimous consent.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), seconded by Mr. Epp (Elk Island).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and, by unanimous consent, reference to a Committee of the Whole of Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie.

Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved,—That Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, pendant la séance en cours, les délibérations prévues à l'article 38 du Règlement commencent immédiatement après la fin des Affaires émanant des députés et que, une fois ces délibérations terminées, la Chambre passe immédiatement aux délibérations prévues à l'article 52 du Règlement pourvu que, pendant ces délibérations, la Présidence ne reçoive pas de demandes de vérification de quorum, de motions dilatoires ou de demandes de consentement unanime.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), appuyé par M. Epp (Elk Island).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et, du consentement unanime, renvoi à un comité plénier du projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie.

M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M^{me} Brown (Oakville), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M^{me} Brown (Oakville), propose,—Que le projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

By unanimous consent, Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:37 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

At 5:43 p.m., pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed withdrawn.

EMERGENCY DEBATE

At 5:43 p.m., pursuant to Standing Order 52(10) and Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the effect of the labour dispute on the movement of grain in the port of Vancouver.

Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 9:26 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plans for 1999 to 2003 and the Capital Budgets for 1999 of Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-805A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-690A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Du consentement unanime, M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M^{me} Brown (Oakville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h37, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

À 17h43, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée avoir été retirée.

DÉBAT D'URGENCE

À 17h43, conformément à l'article 52(10) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir les effets du conflit de travail sur la manutention du grain dans le port de Vancouver.

M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), appuyé par M. Penson (Peace River), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 21h26, le Président déclare la motion adoptée.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaire des plans d'entreprise de 1999 à 2003 et les budgets d'investissements pour 1999 de la Société canadienne des ports, la Société du port d'Halifax, la Société du port de Montréal, la Société du port de Prince Rupert, la Société du port de Québec, la Société du port de Saint John, la Société du port de St. John's et la Société du port de Vancouver, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-805A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-690A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).— Sessional Paper No. 8561-361-690B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 9:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).— Document parlementaire n^o 8561-361-690B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 21h26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.